



注意事項：

1. 答案依序書寫於答案卷上，不必抄題。
2. 答案卷不可書寫任何可辨別個人姓名或特殊標記，違者不予計算。
3. 請於試題紙上填寫准考證號碼，繳卷時「試題」、「答案卷」一併繳回。

一、語句。10% ①～⑤は振り仮名、⑥～⑩は外来語を書きなさい。

- ①忙しい年末、御節料理の準備が大変です。
- ②大手優良企業の派遣をご紹介します。
- ③台中は台湾の工作機械の中心地です。
- ④当市の宿泊施設をご案内します。
- ⑤日本では2000年から介護保険制度が始まりました。
- ⑥人材育成のやり方とその\_\_\_\_\_ (case study) について教えていただきたいと思います。
- ⑦人体に装着可能な\_\_\_\_\_ (wearable) デバイスが注目されています。
- ⑧ビジネスに欠かせないのは円滑な\_\_\_\_\_ (communication) です。
- ⑨西アフリカでは\_\_\_\_\_ (Ebola) 出血熱の流行が深刻になりました。
- ⑩住宅向けの太陽光\_\_\_\_\_ (panel) はまだ普及していません。

二、下線部を適切な中国語で説明しなさい。10%

- ①社長の顔を立てて一つ手を貸してあげてください。
- ②食べっぱなしと食べ放題の異同は何だろうか。
- ③目上の人に敬語を使うのが礼儀だとされている。
- ④文句を言うだけでは、問題は解決するどころか、ますます厄介なことになる可能性もある。
- ⑤最優秀助演男優賞の受賞が感に堪えなかったのだろうか、彼の目には涙が光っていた。

三、下線部を適切な日本語で説明しなさい。10%

- ①大学院に入って勉強する以上は、しっかり研究方法を身につけたい。
- ②時間は使い方次第で、これまでの3倍のことができるようになる。
- ③彼は意志が強く、そう簡単に態度を変えるまい。
- ④人それぞれとはいうものの、マナーはきちんと守るべきだと思う。
- ⑤春一番は必ずしも毎年発生するわけではなく、認定基準にあてはまらなかったら、「春一番の観測なし」の年になる。

四、翻訳 20%：日本語を中国語に、中国語を日本語に訳しなさい。

- ①わが社と B 社と差別化できる点は商品開発のアイデアだけです。
- ②私のような者に願ってもない機会をいただき、心より感謝を申し上げます。
- ③本公司的田中去拜访客户，下午才会进来。
- ④明天要进行简报的资料已经准备好了，希望您先过目。
- ⑤依生产状况，万一无法接受您的订单时，敬请包涵见谅。

五、読解 30%：文章を読んでから指示に従って日本語で答えなさい。①～⑦はそれぞれ 3%、⑧は 9%。

(一)

翻訳者というのは、本来、黒子の如き存在で、どんな経緯で、どんな想いでその作品を世に送り出したかは、あまり光の当たらない部分だと思います。それでも祖母の本を書こうと、私がはっきりと心に決めたのは、1994年、村岡花子の娘である母を亡くした時でした。母の死は幸福な日常の喪失、祖母と私を繋ぐ確かな結び目の喪失、そして、私自身の存在理由の喪失でした。『アン・オブ・グリーン・ゲイブルス』と村岡花子の必然的偶然の出会いは、それだけでも私を活気づけてくれるドラマを内包していましたが、祖母と母の足跡、社会背景、交友関係を辿り、喜びや涙に寄り添うことは、私の真ん中にすどんと通ってしまった太い空洞を埋めていくための作業、言わば私自身のルーツ探究でした。(村岡真理 (2011: 390) 『アンのゆりかご』新潮文庫。)

- ①② 枠の中から適切な言葉を選んで下線部に入れなさい。 

作家、翻訳家、母、祖母
-------------

  
村岡花子氏は名作小説の \_\_\_\_\_ で、村岡真理氏の \_\_\_\_\_ である。

- ③『アンのゆりかご』の作者は誰？
- ④『アンのゆりかご』の作者が『アンのゆりかご』を書いた動機は何か。
- ⑤「翻訳者というのは、本来、黒子の如き存在」とはどういう意味だろうか。

(二)

今日はですね、誰もが知る「経営の神様」、松下幸之助さんの言葉を紹介しながら、自分たちの姿勢を少し振り返ってみたいと思います。(省略)「出る杭は打たれるが出すぎた杭は打たれない」という言葉です。「出る杭」と聞くと、何となく厄介者のイメージが付きまといますが、これが「出すぎた杭」と聞くと、何だかすごいことをやり遂げた人のように感じるから不思議です。

また、松下氏はこんな言葉も残しています。「失敗したところでやめてしまうから失敗になる。成功するところまで続ければ、それは成功になる。」この言葉をですね、最初に紹介した「出る杭は打たれるが出すぎた杭は打たれない」と合わせて考えてみるとですね、「出る杭」というのが失敗した状態、で、「出すぎた杭」というのが失敗を糧に成功を目指す姿勢を表していると、私なりに感じたんですね。もう一つ、「出る杭」つながりの余談なんですが、平成の名経営者 100 人にも選ばれたトリンプ・インターナショナル・ジャパンの元社長、吉越浩一郎氏も、こんな言葉を残しているんです。「出る杭になれ。出ない杭は土の中で腐る。」

「出る杭は打たれるが出すぎた杭は打たれない」と合わせて、とても印象的かつストレートで覚えやすい言葉でしたので紹介させて頂きました。さて、最後にしますが、今の自分たちを見渡してみるとですね、「出る杭」どころか「出ない杭」。むしろ自分を含めて「引っ込んだ杭」の方が多いかもしれません。

「右へならえ」というか、自ら進んでは前に出たがらない風潮とでも言うんでしょうか、そんな雰囲気が浸透しているようにも思います。私なりの勝手な解釈で恐縮なんですが、今日は「会社のため、人のためになると思うことなら、失敗を恐れるな。」ということをしてですね、少しでもみんなで共有できればと思って、先人の貴重な名言を紹介させて頂きました。(http://omoshiroihanashi.seesaa.net/article/402402796.html)

⑥下線の部分はいったいどのような雰囲気を指すのか。

⑦これは読んでもらうために書かれた手紙なのか、それとも聞いてもらうために話されたスピーチなのか。

⑧この文章を読んでから 200 字前後の日本語で感想を書きなさい。

参考：20 字×10 行=200 字

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

## 六、要約。20%

(一) 次の文章の内容を 150 字前後の中国語で要約してください。10%

勘違いしている人が多いのですが、交渉とは、相手と戦って勝つことではありません。相手を攻撃したり、怒らせたりすることでもありません。その反対に、交渉でもっとも大切なのは、お互いに「心のつながり」をつくり、相手の感情を尊重し、満足させることです。

交渉術とは、一言でいうと、「自分の目標を達成するための行動の技術」です。社会において目標を達成する上では、当然ながら、同じ社会に生きる他の人々と関わりを持たなければなりません。そのとき、彼らの感情を害しては、何も得られません。むしろ彼らの感情をケアするのが、目標に近づくための最良の道なのです。

といっても、難しいことは必要ありません。交渉相手と世間話をして良い気分させることも、実は非常に大切です。それは言外に、「あなたを一人の人間として大切に扱っていますよ」というメッセージを送ることになるからです。交渉相手を職業や役割ではなく「人」として尊重することこそ、物事を動かす第一歩になります。

2 年半前、米国に「サンディ」という巨大なハリケーンが襲来しました。私に交渉術を学んでいたある学生は、被災地域の近くの空港で数日間、飛行機が飛ばずに足止めされていましたが、復旧後の第一便に乗ることができました。他の客たちが航空会社のカウンターで「私は次の便に乗らなければいけないんだ！」とがなり立てていたとき、その学生だけは航空会社の職員に「ご家族は無事でしたか？」といたわりの言葉をかけていたのです。

その職員は「みんな我が身のことしか考えず要求ばかり突きつけてくるけど、私のことを気遣ってくれる人もいるんだ」と感激したのでしょうか。つまり学生は、職員を人間として尊重し、その見返りを受けたことになります。テクノロジーが発達した現代、私たちはあまり意識しなくなっていますが、そのような「心のつながり」の絶大な力を決して忘れてはなりません。(「グーグルも国連も学んでいる「ウォートン流」交渉術とは？」COURRIER JAPON, p.40, March 2015 より抜粋。)

(二) 次の文章の内容を 200 字前後の日本語で要約してください。10%

…在台灣，回收食用油有 4 大管理漏洞。(省略)首先，廢棄食用油並不是強制回收項目。一位了解廢棄物處理的環保人士指出，一般來說，具規模的餐廳，因為廢棄食用油的量大，屬於環保機關認定的事業廢棄物，必須由已向環保單位登記且得到許可的合格廢食用油處理業者來回收。環保局也會稽查回收後的用途，「但是，每個縣市環保局稽查的頻率、方式不一，」這位人士觀察。

其次，油品雖有回收，卻不見得是交給合格的廠商處理。他指出，中小型餐廳的廢棄食用油量較少，除了將廢棄油交給清潔隊回收，也有餐廳會私下將廢棄食用油交給非合法登記的回收業者。這類業者明顯成為稽查的漏洞，環保單位更難掌握業者回收廢食用油後的用途。這位環保人士更感慨，就算是合法回收處理廠商，也可能與非法業者合作，不當使用回收廢棄油。

第三，這次傳出劣質油成分中含有皮革廢棄油脂，也突顯對這些廢棄皮革油脂的管理漏洞。這位人士指出，皮革的油脂是不是廢棄物看各廠商認定。若廠商將這塊當作副產品轉售其他公司，那就不屬於廢棄物，環保署也就追查不到。

最後，(省略)使用油原料的食品廠或餐廳，食藥署雖會定期抽查，但如果業者有心隱瞞，食藥署也缺乏進一步追查的權限。(http://www.cw.com.tw/article/article.action?id=5061068 天下雜誌 2014.9.5)